

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration der Justiz.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.

Gesetz

LOI

vom 9. Dezember 1853,

du 9 décembre 1853,

durch welches dem Hrn. Wilhelm Ludwig Eugen Marie Grafen de Marchand d'Ansembourg zu Ansembourg die Naturalisation bewilligt wird.

qui accorde la naturalisation au sieur Guillaume-Louis-Eugène-Marie comte de Marchand d'Ansembourg, demeurant à Ansembourg.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn Wilhelm Ludwig Eugen Marie Grafen de Marchand d'Ansembourg, zu Ansembourg, geboren am 16. September 1809 zu Amstenraede, im Herzogthum Limburg;

Vu la demande en naturalisation du sieur Guillaume-Louis-Eugène-Marie, comte de Marchand d'Ansembourg, demeurant à Ansembourg, et né le 16 septembre 1809 à Amstenraede (duché de Limbourg);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'article 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctioniren Wir hierdurch was folgt :

Art. 1.

Dem vorerwähnten Herrn Wilhelm Ludwig Eugen Marie Grafen de Marchand d'Ansembourg ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von vier hundert Francs (Fr. 400) unterworfen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 9. Dezember 1853.

Für den König-Großherzog,

Dessen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz ertheilte

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Guillaume-Louis-Eugène-Marie, comte de Marchand d'Ansembourg.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de quatre cents francs (frs. 400).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 9 décembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,

WURTH-PAQUET.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-

Naturalisation ist vom Herrn Wilhelm Ludwig Eugen Marie Grafen de Marchand d'Ansembourg am 16. Januar 1854 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Tüntingen aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

G e s e z

vom 9. Dezember 1853,

durch welches dem Hrn. Johann Baptist Dehaye, Landwirth zu Rodingen, Gemeinde Bettingen, die Naturalisation bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf das Naturalisations-Gesuch des Hrn. Joh. Baptist Dehaye, Landwirths zu Rodingen, geboren am 23. November 1791 zu Longlaville, in Frankreich;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctioniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem vorerwähnten Herrn Johann Baptist Dehaye ist die Naturalisation bewilligt.

dessus a été acceptée le 16 janvier 1854, par le sieur Guillaume-Louis-Eugène-Marie, comte de Marchand d'Ansembourg, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Tüntingen, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

LOI

du 9 décembre 1853,

qui accorde la naturalisation au sieur Dehaye, Jean-Baptiste, cultivateur à Rodange, commune de Petange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, &c., &c., &c.

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Baptiste Dehaye, cultivateur à Rodange, né le 23 novembre 1791 à Longlaville (France);

Attendu que les formalités prescrites par l'article 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean-Baptiste Dehaye.

Nr. 30.

236

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) unterworfen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 9. Dezember 1853.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Justiz,

WÜRTH-PAQUET.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz ertheilte Naturalisation ist vom Herrn Johann Baptist Debaye am 4. März 1854 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Petingen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der Justiz,

WÜRTH-PAQUET.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs (frs 50).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 9 décembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,

WÜRTH-PAQUET.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 4 mars 1854, par le sieur Debaye, (Jean-Baptiste), ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Petange, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général de la justice,

WÜRTH-PAQUET.

G e s e z

vom 23. Januar 1854,

durch welches dem Hrn. Heinrich Wawer, Gerbergesellen zu Simmern, die Naturalisation bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Auf das Naturalisations-Gesuch des Herrn Heinrich Wawer, Gerbergesellen zu Simmern, geboren den 29. November 1829 zu Arlon;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctioniren Wir hierdurch was folgt :

Art. 1.

Dem vorerwähnten Herrn Heinrich Wawer ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich erteilt.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 23. Januar 1854.

Für den König-Großherzog,

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

LOI

du 23 janvier 1854,

qui accorde la naturalisation au sieur Henri Wawer, garçon-tanneur à Septfontaines (Capellen).

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Vu la demande en naturalisation du sieur Henri Wawer, garçon-tanneur à Septfontaines, né le 29 novembre 1829, à Arlon;

Attendu que les formalités prescrites par l'article 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de la dite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Henri Wawer.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Notre Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 23 janvier 1854.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,*

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Nr 30.

238

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,
Der Sekretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Justiz
W ü r t h - P a q u e t.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz ertheilte
Naturalisation ist vom Hrn. Heinrich Wawer
am 1. März 1854 angenommen worden, wie
dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an
demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde
Simmern aufgenommen worden, und von welchem
eine Ausfertigung bei der General-Administration
der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt am 22. März 1854.

Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. D'OLIMART.

*L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-
dessus a été acceptée le 1^{er} mars 1854, par le sieur
Wawer (Henri), ainsi qu'il résulte d'un procès-
verbal dressé le même jour par le bourgmestre de
la commune de Septfontaines, et dont l'expédition
a été reçue à l'administration générale de la justice.

*L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.*

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 22 mars 1854.*

*L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.*

Acte der Verwaltung.

General-Administration der Justiz.

König-Großherzogl. Beschluß

vom 10. März 1854,

betreffend die Ernennung des Hrn. M. Mersch zum zweiten Gerichtschreiber-Gehülfen beim Bezirksgerichte zu Luxemburg.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht der Deliberation des Bürgermeisters zu Luxemburg vom 4. Februar 1854, durch welche der Hr. Mathias Mersch, Gehülfe eines Advocaten und Anwalts zu Luxemburg, als zweiter Gerichtschreiber-Gehülfe dieses Bezirksgerichtes zur Ersetzung des zum ersten Gerichtschreiber-Gehülfen ernannten Hrn. J. P. Lentz angenommen ist;

Nach Einsicht des Königlich-Beschlusses vom 4. October 1824 Nr. 67 und des Ministerialschreibens vom 25. desselben Monats, Nr. 59;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der Justiz;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die vorerwähnte Deliberation, enthaltend die Annahme des Hrn. Mathias Mersch als zweiten Gerichtschreiber-Gehülfen beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, ist genehmigt.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 10 mars 1854, n° 191, J^e de S^e,

concernant la nomination du sieur Mathias Mersch aux fonctions de second commis-greffier du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la délibération du tribunal d'arrondissement à Luxembourg du 4 février 1854, portant agrégation du S^r Mathias Mersch, clerc d'avocat-avoué à Luxembourg, en qualité de second commis-greffier du dit tribunal, en remplacement du S^r J.-P. Lentz, nommé premier commis-greffier;

Vu l'arrêté Royal du 4 octobre 1824, n° 67, et la dépêche ministérielle du 25 du même mois, n° 59;

Sur la proposition de Notre Administrateur-général de la justice;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La délibération précitée portant agrégation du S^r Mathias Mersch en qualité de second commis-greffier du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, est approuvée.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera in-

Nr. 30.

240

blatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Haag, den 10. März 1854.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs :

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Justiz,
WÜRTH-PAQUET.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 22. März 1854.

Der General-Administrator der Justiz,
WÜRTH-PAQUET.

General-Administration des Inneren.

Rundschreiben

an die Gemeinde-Verwaltungen in Betreff der Zeugnisse für Arme, welche kostenfrei plädiren wollen.

N^o 1090 — 285 — 1854.

Luxemburg, den 3. März 1854.

Der Art. 2 des Gesetzes vom 7. Juli 1845, Nr. 1376, erfordert im letzten Paragraphen, daß die Zeugnisse, welche die Armen vorzulegen haben, um in Bezug auf alle Prozeßkosten en debet plädiren zu können, vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde, in welcher der Arme wohnt, ausgestellt werden muß.

séré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 10 mars 1854.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de

S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,
WÜRTH-PAQUET.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 22 mars 1854.

L'Administrateur-général de la justice,
WÜRTH-PAQUET.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

CIRCULAIRE

aux administrations communales, au sujet des certificats à délivrer aux indigents pour être admis à plaider en débet.

N^o 1090—285 de 1854.

Luxembourg, le 3 mars 1854.

L'art. 2, dernier paragraphe de la loi du 7 juillet 1845, n^o 1376, exige que les certificats à produire par les indigents, pour être admis à plaider en débet de tous frais de procès, soient délivrés par le collège des bourgmestre et échevins de la commune du domicile de l'indigent.

Ich habe indessen amtlich erfahren, daß jene Bestimmung kaum beobachtet wird, und daß solche Zeugnisse fast allgemein nur mit der Unterschrift des Bürgermeisters versehen werden, die dann der Districtscommissär legalisirt.

Ich ersuche die Gemeinde-Verwaltungen und die Districtscommissäre, das Rundschreiben des Gouverneurs des Großherzogthums vom 27. November 1846 (Memorial 1846, Seite 608) nachzulesen, wo die Uebelstände bezeichnet sind, welche aus einer solchen Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Regeln entstehen können, und dafür zu sorgen, daß die mit den Gesuchen um kostenfreies Plädiren vorzuliegenden Armuths-Zeugnisse in Zukunft gehörig vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen unterzeichnet werden.

Der General-Administrator des Inneren,
JURION.

Rundschreiben,

an die Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden des Großherzogthums in Betreff der Verhaftung der Bettler und Landstreicher.

Nr. 1234 — 19 von 1854.

Luxemburg, den 12. März 1854.

Es ist bekannt, daß die Bettler und die Vagabunden, welche noch einige Gemeinden des Landes durchstreichen, oft Drohungen anwenden, um von den Einwohnern die Almosen, die sie ihnen zu geben nicht für gut finden, zu erpressen; und es ist möglich, daß unter den Feuersbrünsten, welche neuerlich im Großherzogthum ausgebrochen sind, die eine oder andere eine Folge solcher Drohungen ist.

Es wird daher unumgänglich nöthig, daß die Bürgermeister und Schöffen, welchen nach dem Art. 9 der Straf-Prozessordnung die Handhabung

Mais, je suis officiellement informé que cette disposition n'est guère observée; que les certificats de l'espèce ne sont presque généralement revêtus que de la signature du bourgmestre, légalisée par le commissaire de district.

J'invite les administrations communales et les commissaires de district à relire la circulaire du Gouverneur du Grand-Duché, du 27 novembre 1846, insérée au Mémorial de la même année, page 608, qui signale les inconvénients qui peuvent résulter de cette inobservance des règles établies, et à faire en sorte que dorénavant les certificats d'indigence, dont doivent être accompagnées les demandes des indigents tendant à être admis à plaider gratis, soient dûment revêtus des signatures du collège des bourgmestre et échevins.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
JURION.

CIRCULAIRE

aux bourgmestres et échevins des communes du Grand-Duché, au sujet de l'arrestation des mendiants et des vagabonds

N° 1234—19 de 1854.

Luxembourg, le 12 mars 1854.

Il est de notoriété que les mendiants et les vagabonds qui circulent encore dans quelques communes du pays, emploient souvent la menace, pour extorquer aux habitants les aumônes qu'on ne juge pas convenable de leur donner, et qu'il est possible, que parmi les incendies qui ont éclaté récemment dans le Grand-Duché, il en est qui sont le résultat de l'exécution de ces sortes de menaces.

Il devient en conséquence indispensable que les bourgmestres et échevins, que l'art. 9 du Code

Beilage zur Nr. 30.

Nr. 30.

242

der gerichtlichen Polizei obliegt, die ihrer Gemeinde fremden Personen und die Individuen, welche sich der Landstreicherei und der Bettelerei ergeben, einer strengen Aufsicht unterwerfen.

Die erwähnten Fälle von Drohungen werden nach den Art. 276 und 436 des Straf-Gesetzbuches und zwar, nach den Umständen, mit Gefängniß und Zwangsarbeit geahndet. Die Feldhüter und Förster müssen in Gemäßheit der Art. 9 u. 16 der Straf-Prozessordnung ihre Wirksamkeit auf die Constatirung der Verbrechen und Vergehen der fraglichen Art erstrecken.

Die Personen, gegen die eine solche Uebertretung constatirt wird, büßen ihre Strafen in den Staats-Gefängnissen und ohne daß daraus Kosten für die Gemeinden entstehen.

Ich muß daher die Bürgermeister und Schöffen der Gemeinden des Großherzogthums auf die erwähnten Thatsachen und Bestimmungen besonders aufmerksam machen, und zwar um so mehr, als ihnen die Pflichten, an die ich erinnere, schon durch die Verfügungen auferlegt sind, welche die Armenpflege und die Bestrafung der Bettelerei betreffen.

Der General-Administrator des Inneren,
Jurion.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 22. März 1854.

Der General-Administrator des Inneren,
Jurion.

d'instruction criminelle charge de l'exercice de la police judiciaire, soumettent à une surveillance rigoureuse les personnes étrangères à la commune et les individus qui se livrent au vagabondage et à la mendicité.

Les cas de menace dont il s'agit sont punis par les art. 276 et 436 du Code pénal, et, suivant les circonstances, des peines de l'emprisonnement et des travaux forcés. Les gardes champêtres et forestiers doivent étendre leur action sur la constatation des crimes et des délits de cette espèce, en vertu des art. 9 et 16 du Code d'instruction criminelle.

Les individus à charge desquels une telle infraction aura été constatée, subiront leur peine dans les prisons de l'État et sans qu'il en résulte des frais pour les communes.

Je crois donc devoir appeler particulièrement l'attention des bourgmestres et échevins des communes du Grand-Duché sur les faits et les dispositions ci-dessus indiqués, et ce avec d'autant plus de raison, que ces devoirs, que je rappelle, leur sont déjà imposés par les dispositions sur la bienfaisance publique et la répression de la mendicité.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
JURION.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 22 mars 1854.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
JURION.

Luxemburg, bei W

drucker.